

東華

通訊 TUNG WAH NEWS

總機 General Hotline : 2859 7500
 編輯室電話 Editorial Hotline : 2859 7860
 網頁 Website : www.tungwah.org.hk 捐款熱線 Donation Hotline : 1878 333
 地址 Address : 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
 出版 Publisher : 東華三院企業傳訊處 TWGHs Corporate Communications Branch

ECONOMY
優惠級



東華三院
Tung Wah Group of Hospitals
SINCE 1870

國家主席夫人彭麗媛教授探訪東華三院賽馬會松朗安老綜合中心



▲ 國家主席夫人彭麗媛教授 (前排右一) 與長者一起製作立體花賀卡。
 Prof. PENG Liyuan (front row, right 1), Chinese First Lady, made Greeting cards decorated with 3D paper flowers with the elderly residents at the Complex.

國家主席夫人彭麗媛教授於6月30日到訪位於黃竹坑的東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，探訪長者及向院友送上關懷和問候。當日，彭教授首先在復康治療室了解職業治療師如何應用先進復康儀器為長者進行治療訓練，其間對一位94歲的婆婆所接受的拳擊訓練尤感興趣，更配合婆婆擺出擊拳動作。在參觀院內住宿設施期間，彭教授不但向職員細心了解他們的工作，更親切地與長者閒話家常，關心他們的日常生活。彭教授其後又與12位參加繪畫及手工藝製作的長者交流，言談甚歡，並與他們一起製作立體花賀卡，態度親民友善，兩位長者更代表中心致送由長者繪畫的水彩畫《魚樂》予彭教授以作紀念。最後，彭教授祝願各位長者「健康長壽，福如東海，壽比南山，永遠健康快樂」，而整個訪問亦在一片掌聲及長者笑顏盡現之中愉快地結束。



▲ 彭麗媛教授 (左二) 十分欣賞院舍的復康設施，對拳擊訓練尤感興趣。
 Prof. Peng (left 2), was impressed by the rehabilitation equipment at the Complex and in particular the boxing training.

Chinese First Lady Prof. PENG Liyuan Visited TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly

Chinese First Lady Prof. PENG Liyuan paid a visit to TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly on 30 June 2017.

During her visit, Prof. Peng was introduced by our therapists to the innovative and high technology rehabilitation equipment at the Complex. She was much amused by a 94-year-old resident doing boxing training as part of her health regimen. After that, she had a heartwarming, casual talk with a number of staff and residents. Prof. Peng then met with 12 elderly residents who were working on some art works and handicrafts and made 3D paper flowers greeting card with them. Two representatives from the Complex presented Prof. Peng with a watercolor painting, *Joy of Fish*, drawn by one of the elderly residents. In return, she wished the residents health and happiness. The visit was welcomed and appreciated by all the residents and staff members.

東華三院「Teen才橫溢『童』創未來」午間派對暨傳媒午宴 新角度認識本院多元化教育服務

東華三院於8月29日在位於九龍塘的屬校黃笏南中學舉行東華三院「Teen才橫溢『童』創未來」午間派對暨傳媒午宴，李逦麟主席率領一眾董事局成員，熱情款待政府新聞處處長黃智祖太平紳士、多位政府新聞處官員，以及傳媒友好。大家互相交流，以輕鬆及互動的方式認識東華三院教育服務及其最新發展。

派對上設有多個由屬校學生籌備的STEM教育互動攤位，讓嘉賓可與機械人互動、嘗試模擬飛行、利用編程控制機械車，以及製作環保防潮包等。同場展出的更有由「滙豐150週年慈善計劃」贊助的「Robot4SEN」計劃，讓嘉賓體驗科技如何幫助有特殊學習需要學童進行學習。另外，午宴亦加入不少藝術元素，包括現場音樂演奏、藝術裝置、攝影作品及舞蹈表演，盡顯學生在學術、藝術和體藝上的多元才華。

李逦麟主席於席間感謝各大傳媒多年來對東華三院的支持，讓廣大市民透過不同的媒體報導掌握東華三院的最新資訊，令更多有需要的市民受惠。李主席表示，東華三院的教育服務不斷創新求異，與時並進，不單於屬下學校積極推動資訊科技教育及電子教學，亦會繼續栽培學生的體藝才華。

Grooming Young Talents for Tomorrow — TWGHs Media Luncheon Party A New Perspective of the Diversified Education Services of TWGHs

The "Grooming Young Talents for Tomorrow — TWGHs Media Luncheon Party" was successfully held at TWGHs Wong Fut Nam College at Kowloon Tong on 29 August 2017. Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services, and his senior officials attended the Luncheon, joining representatives from various media organisations to take a fun and interactive look at the latest development in our education services.

At the party, there were STEM Education-themed student booths allowing guests to interact with robots, try out the flight simulator, control the robot car through coding, make their own eco-natural dehumidifying pack, etc. They also had the chance to understand more about the "Robot4SEN" Project sponsored by the "HSBC 150th Anniversary Charity Programme". Other elements, such as live music performance, art installations, photographs, and dance performances by students were also presented to showcase their multi-talents.

Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, expressed his heartfelt gratitude to the media for their continuous support throughout the years. Special highlights were given to TWGHs' innovative education services, including the promotion of information technology education and e-learning as well as the cultivation of students' artistic and sports talents.



▲ 東華三院主席李逦麟博士太平紳士 (前排左五)、政府新聞處處長黃智祖太平紳士 (前排右四)、聯同東華三院董事局成員拍照留念。
 A group photo of Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman (front row, left 5), Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services (front row, right 4) and TWGHs Board Members



▲ 李逦麟主席與「Robot4SEN」計劃的機械人 Pepper合照
 A photo of Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, and Robot Pepper of the "Robot4SEN" Project



▲ 新聞處處長黃智祖太平紳士參與模擬飛行駕駛，親身體驗翱翔天際的樂趣。
 Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services, tried out the flight simulator.



▲ 東華三院香港華都獅子會幼稚園的同學們以《胡桃夾子與老鼠王》的舞蹈表演為午宴揭開序幕。
 Opening dance performance "Nutcracker and Mouse King" was presented by students from TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten.

▲ 傳媒午宴獲政府新聞處處長黃智祖太平紳士、政府新聞處官員及多位傳媒友好貴賓出席。
 Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services, his senior officials and representatives from various media organisations attended the Luncheon.



WeChat ID:
Tung_Wah_Group



東華三院網站
TWGHs Website



若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。
 如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。
 If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.

主席感言

今個盛夏，可真是忙個不亦樂乎！6月底至7月初，在國家主席習近平先生及夫人彭麗媛教授訪港期間，彭教授特意抽空探訪了本院位於黃竹坑的東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，了解本院的安老護理服務，實在是本院的榮幸。

當天，彭教授步入大堂，便拱手向一眾老人家問候，並以標準廣東話說：「您好！」打破隔膜，令人感到親切而窩心。彭教授在參觀長者和職業治療師練拳時，不但頻頻向戴上拳套揮拳的老婆婆舉起姆指，並高聲大讚：「你好棒啊！」又即興地舉起拳頭，作狀和老婆婆對打，非常投入，場面溫馨感人。她親切地與職員交談，盛讚中心設備先進、復康配套齊備，而員工亦對長者們關懷備至、愛護有加，對本院同全確是莫大的鼓勵。為了這個松朗安老綜合中心的重建計劃，本院上下在過去4年花了不少心力，籌集了3億2千多萬元作重建費用，終於成功在去年6月正式啟用，提供400多個宿位，彰顯了本院在社福服務上的努力及成績。這個計劃更引證我當初接任東華三院主席時抱著的一個理念：相信只要從心出發、有正確的方向，經過默默耕耘，總可做出成績，獲得別人的欣賞和認同。

喜事一件接一件。在7月4日，我率領董事局成員參加了廣福祠重修工程的重要上樑儀式，以祈求工程順利圓滿。有逾160年歷史的廣福祠是東華三院的發源地，為確保廟宇的安全及回復其莊嚴廟貌，本院早前安排為廣福祠進行重修工程，並已進入最後階段。廣福祠的重修預計於10月中旬完成，我與市民一同期待其早日開放，讓大眾可以繼續參拜。

八月底，東華三院舉行的「Teen才橫溢『童』創未來」午間派對暨傳媒午餐，是本院另一年度重要活動。我聯同一眾董事局成員及管理層員工在屬校黃笏南中學的新校舍內，接待了香港政府新聞處處長黃智祖太平紳士、多位新聞處要員，以及本港各大傳媒友好，向他們展示及介紹了本院近年在教育服務上的成績及未來發展動向。當日，我們將展覽區化身為STEM遊樂園，嘉賓可自製環保吸濕包，與屬校學生製作的巨型機械人格劍，又可體驗利用編程技術控制機械車及嘗試模擬飛行的滋味，更可認識屬校如何善用「滙豐150週年慈善計劃」的撥款推行「Robot4SEN」計劃，以機械人和自家開發的軟件提升特殊學童的學習成效，為眾嘉賓帶來了一個極富啟發性的互動派對。

午宴上亦有學生優美的現場音樂演奏，並有多場精彩舞蹈表演，帶動全場氣氛；而場內展出的多件由本院幼稚園學生製作的裝置藝術作品，以及由有特殊學習需要學生的攝影作品製成的明信片，充分展現他們的無限創意！我也收藏了兩張明信片留為紀念呢！

本院上下一年四季都盡心盡力為市民服務，趁著夏天這個歡愉的季節，就讓員工們放鬆一「夏」。在8月初舉行的員工乒乓球比賽，我們邀請了香港乒乓球代表隊成員麥子詠一同參與，為同事打氣，而我有幸與她同隊參加雙打比賽並獲勝，實在與有榮焉。員工的表現亦非常出色，士氣高昂。另外，更令大家雀躍的，莫過於是大受歡迎的年度夏日活動「員工同樂雪糕大放送」。今年我們依舊兵分兩路，分別在東華三院行政總部及東華三院黃祖棠社會服務大樓向一眾員工派發透心涼的雪糕，讓同事們將平日工作積壓下來的疲累，透過一口甜美的雪糕，在歡笑聲中一掃而空，並且甜在心裏。

作為東華三院的主席，我深信與不同的伙伴和各階層同事有更多真誠的互動和溝通，可建立更深厚的聯繫，凝聚更多的力量，才能為迎接未來的挑戰做好準備，福澤更多市民。

東華三院李銜麟主席

Chairman's Message

What a busy but rewarding summer we just had at TWGHs! From late June to early July, President XI Jinping and his wife Dr. PENG Liyuan paid an official visit to Hong Kong. During their trip, it is a great honour for us to receive Dr. Peng at our TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly in Wong Chuk Hang, where we introduced to her our elderly services.

Upon stepping into the lobby of the Complex, Dr. Peng greeted the elderly in plain Cantonese with cupping hands. Thanks to this useful ice breaker, everybody was immediately impressed by her approachable character. When attending a therapeutic training session for the elderly, she was so generous in her praise by frequently exclaiming "well done!" with 2 thumbs up to an elderly having a boxing training with her occupational therapist. Dr. Peng even raised her fists as a playful move pretending to spar with the elderly. This amicable interaction really brought us heart-warming and memorable moments. Dr. Peng also took time to have light chats with our members of staff. Not only did she speak highly of our advanced equipment and rehabilitation facilities, but she also complimented our staff on their love and care for the elderly. Dr. Peng's recognition is indeed a great encouragement for all of us. Over the past 4 years, all of us at TWGHs have exerted great efforts in the redevelopment project of the Complex, and raised a funding of over \$320 million successfully. The new Complex, which commenced services in June last year, now offers more than 400 places to those in need. This Project has again manifested our dedication to and progress in community services. It is also a strong proof of my belief when I took office as the Chairman of TWGHs: everything that starts from our heart, with right direction and persistence, will eventually earn the appreciation and recognition of others.

Good news comes one after another. On 4 July, I attended with Board members a momentous beam-raising ceremony for Kwong Fook Tsz to pray for the smooth completion of the renovation works. Given that the more than 160-year-old temple is the origin of TWGHs, we are carrying out a renovation project to enhance its structural safety and revive its magnificent appearance. The renovation works, now at its final stage, is expected to complete in mid-October. Many citizens, myself included, look forward to its early re-opening to the public and especially, the pilgrims.

The Grooming Young Talents For Tomorrow — TWGHs Media Lunch Party 2017 held in late August is another major event of the year at TWGHs. To show our latest progress in education services and our vision in the years to come, Board members and the management joined me in welcoming the visit of Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services Department (ISD), other key officials of the ISD and friends from the local media to the new campus of TWGHs Wong Fut Nam (WFN) College. In the STEM-themed exhibition area, some of our guests made their own eco-friendly dehumidifying bags, while some others became swashbucklers as they had a sword fight with the giant robot built by our students. Also, there were a programme-controlled automobile and a flight simulator to offer our guests a hands-on experience in high-tech gadgets. What's more, the exhibition featured how the "Robot4SEN" Project sponsored by the HSBC 150th Anniversary Charity Programme could enhance the learning efficiency of students with special needs through a robot and a set of self-developed learning software. Every guest had a great time in this fun-packed, interactive and insightful party.

At the Luncheon, the wonderful music and dancing performances by our students made the mood even more upbeat. Among the works in display at the exhibition were the installation artworks created by TWGHs' kindergarten students, and some postcards made out of the photos taken by students with special education needs. It was a prime opportunity for them to unlock their creativity, and I have even got 2 postcards for myself as keepsake!

While TWGHs are dedicated to serving the public throughout the 4 seasons of a year, it's time for our staff to take a break in this cheerful summer. In a staff table tennis tournament held in early August, we had the pleasure to invite Ms. MAK Tze Wing from Hong Kong Table Tennis Team to share the fun of ping pong with our fellow colleagues. I was so excited to have the chance to partner with Tze Wing and even win, but equally important, I was much impressed by our colleagues' outstanding performance and high morale. Last but not least, we also held our most popular staff event of the year — "Ice Cream Day" this summer. As usual, we divided ourselves into 2 teams to offer free ice creams to our fellow colleagues at TWGHs Administration Headquarters and TWGHs Wong Cho Tong Social Services Building, in the hope that their stress at work will melt with the ice cream, leaving only laughter and sweetness.

As Chairman of TWGHs, I am convinced that more sincere interaction and communication with various partners and colleagues at all levels are key to building stronger bonding and cohesion much needed for addressing challenges ahead and benefitting the community.

Dr. LEE Yuk Lun, JP, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



廣福祠重修工程上樑儀式

位於上環的廣福祠始建於1851年，廟內安放客死香港而無法遷葬家鄉的先人靈位，故又稱百姓廟，亦是東華三院的發源地。因為年前發現廣福祠祠身的屋樑被白蟻蛀食嚴重，東華三院遂為廣福祠進行大型重修工程，以確保廟宇的安全及回復其莊嚴廟貌。

工程的上樑儀式於7月4日舉行，由李銜麟主席帶領一眾董事局成員主持參拜及上紅布的儀式，以祈求工程順利圓滿。上樑是建築工程中最重要的一個環節，象徵工程進入最後階段，即將見到成果。整項工程完成後，廣福祠預計於10月中旬重新開放供市民參拜。

Beam-raising Ceremony for Major Renovation to Kwong Fook Tsz

Kwong Fook Tsz, located at Sheung Wan, was built in 1851. It was also popularly known as the 'Pak Shing Temple' as home to the tablets of Chinese workers who worked and died in Hong Kong's old days. It is also the origin of TWGHs. The roof of the Temple has been severely damaged by termites. In view of this, TWGHs initiated a major renovation to secure the Temple's safety and restore its former solemnity.

Led by Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, and the Board of Directors, the Beam-raising Ceremony of the Temple was held on 4 July 2017, to pray for a smooth and safe renovation. The placing of a red cloth on the main beam of the Temple was a symbolic act to commemorate the completion of the main structure. The Temple will re-open to the public in mid-October this year.

► 李銜麟主席(右)為廣福祠主樑掛上紅布。
Dr. LEE Yuk Lun, JP (right), the Chairman, placed a red cloth on the main beam of Kwong Fook Tsz.



東華三院屬校鄧肇堅小學及馬錦燦紀念小學榮獲「國際傑出電子教學獎 (2016/17)」獎項

東華三院自2014年起於屬下小學積極推動資訊科技教育及電子教學，鼓勵屬校添置及善用資訊科技設備、應用程式及電子學習平台等不同的配套工具，加強教師培訓和交流，推動創新的課程設計和教學方法，並創設多元學習環境，刺激學生的學習動機及提升學與教效能。

本院屬校鄧肇堅小學及馬錦燦紀念小學早前參加香港大學電子學習發展實驗室舉辦的「國際傑出電子教學獎 (2016/17)」比賽，東華三院鄧肇堅小學的「校本電子學習課程的發展與實施」及東華三院馬錦燦紀念小學的「數學科電子教學——學與教篇」分別在「電子教學應用」組別獲頒銀獎及優異獎。「校本電子學習課程的發展與實施」成功運用TPACK (Technology, Pedagogy, Attitude, Context, Knowledge) 電子學習模式，將一個學習系統、兩個應用程式平台及其他有效的電子教學方法結合，在不同學科中推行電子教學，從而提升學與教效能；而「數學科電子教學——學與教篇」則透過不同的電子教學軟件及平台，為學生提供更多學習機會及有效適切的評估，同時鼓勵學生在課後習作中發揮創意，達致延伸學習的效果。

TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School Won the "International Outstanding e-Learning Awards (2016/17)"

TWGHs primary schools have been proactively promoting information technology education and e-learning since 2014. Schools have significantly boosted students' learning motivation as well as learning and teaching efficacy by acquiring new IT infrastructures, e-learning platforms and mobile/tablet apps, organising professional development and exchange activities for teachers, adopting innovative curricular plans and pedagogies, as well as creating diversified learning environments.

TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School were awarded Silver and Merit Awards respectively in the "General e-Learning Application" category of the "International Outstanding e-Learning Awards (2016/17)". TWGHs Tang Shiu Kin Primary School adopted the TPACK (Technology, Pedagogy, Attitude, Context and Knowledge) learning model for enhancing learning and teaching efficacy, while TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School utilised various e-learning platforms and mobile/tablet apps to expand and enrich e-learning opportunities for students, provide useful evaluation data to both students and teachers, as well as to encourage endless learning and creativity.



▲ 東華三院鄧肇堅小學在「國際傑出電子教學獎 (2016/17)」中的「電子教學應用」組別榮獲銀獎。TWGHs Tang Shiu Kin Primary School was awarded the Silver Award in the "General e-Learning Application" category of the "International Outstanding e-Learning Awards (2016/17)".

東華三院屬下中學囊括「用VR說故事」短片大賽4項大獎



▲ 名譽校長李鑿麟主席 (第二排左八) 與4間得獎中學的校長、老師及學生合照
A group photo of Dr. LEE Yuk Lun, JP (row 2, left 8), the Chairman cum Honorary Supervisor, with the principals, teachers and awarded students from the 4 secondary schools at the award presentation ceremony

來自東華三院18所中學的160名學生，組成40支隊伍參與香港政協青年聯會舉辦的首屆「用VR說故事」短片大賽，以全新虛擬實景VR360°拍攝方法製作短片，慶祝香港特別行政區成立20周年。本院學生在比賽中憑出色的創意及說故事技巧，囊括中學組的冠、亞、季軍以及「最受公眾歡迎大獎」4項大獎。頒獎典禮已於7月1日假金鐘添馬公園舉行。

TWGHs Secondary Schools Won 4 Awards in the "Hong Kong VR Story with VR Short Film Competition"

Forty teams composed of 160 students from 18 TWGHs secondary schools participated in the inaugural "Hong Kong VR Story with VR" Short Film Competition organised by the Hong Kong CPPCC Youth Association to mark the 20th Anniversary of the establishment of the HKSAR. The videos were filmed using 360-degree cameras to provide panoramic views of the captured scenes. TWGHs students received a total of 4 awards for their outstanding creativity and excellent story-telling skills. The award presentation ceremony was held at Tamar Park, Admiralty on 1 July 2017.

東華三院邱子田紀念中學 TWGHs Yau Tse Tin Memorial College	冠軍 Champion
東華三院黃鳳翎中學 TWGHs Wong Fung Ling College	亞軍 1st runner-up
東華三院伍若瑜夫人紀念中學 TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College	季軍 2nd runner-up
東華三院馮黃鳳亭中學 TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College	最受公眾歡迎大獎 The Most Popular Award

The videos were filmed using 360-degree cameras to provide panoramic views of the captured scenes. TWGHs students received a total of 4 awards for their outstanding creativity and excellent story-telling skills. The award presentation ceremony was held at Tamar Park, Admiralty on 1 July 2017.

員工乒乓球比賽2017

本年度的員工乒乓球比賽於8月6日在東華三院洗次雲小學順利舉行，由李鑿麟主席與馬清揚副主席一同主持開球禮。為增添比賽氣氛，本院邀得香港乒乓球代表隊成員麥子詠小姐和麥子謙先生擔任嘉賓，分別伙拍李鑿麟主席及馬清揚副主席進行嘉賓邀請賽。麥子詠小姐曾在「2016年世界青少年錦標賽」奪得女雙銅牌及為香港歷史性奪得女單銀牌，更是首位於「世界青少年錦標賽」女單賽事奪得獎牌的香港選手。經過一輪激戰，麥子詠小姐與李鑿麟主席一隊奪得冠軍。今屆員工賽事包括男子單打、男子雙打及混合雙打，共有17場比賽。頒獎典禮於比賽結束後隨即舉行，各參加者均盡興而歸。

Staff Table Tennis Tournament 2017

The Staff Table Tennis Tournament 2017 was successfully held on 6 August 2017 at TWGHs Sin Chu Wan Primary School, with Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, and Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman, officiating. Ms. MAK Tze Wing, Hong Kong Table Tennis Team representative, and Mr. MAK Tze Him joined the Tournament in an invitation doubles match with Dr. Lee and Mr. Ma as their respective partners. Ms. Mak has won the third place in Junior Girls' Doubles and second place in Junior Girls' Singles at the "World Junior Table Tennis Championship 2016" and is the first Hong Kong athlete to win in the Women's Singles at the "World Junior Table Tennis Championship". After an exciting match, Ms. Mak and Dr. Lee won the Tournament. This year's Tournament features 17 matches including men's singles, men's doubles and mixed doubles. An award presentation ceremony was held right after the Tournament to conclude the enjoyable event.



▲ 董事局成員、高級職員、嘉賓及參賽員工於賽前合照
A group photo of Board Members, Senior Staff, guests and participating staff members before the Tournament

員工同樂雪糕大放送2017



東華三院積極推廣「開心機構」的企業文化，致力提升員工的工作快樂水平。為此，人力資源處於8月14日在東華三院行政總部連續第4年舉辦「員工同樂雪糕大放送」活動。

李鑿麟主席、人力資源委員會主任委員蔡榮星副主席、曾慶芸總理以及一眾高級職員分別於活動中製作及分發美味的軟雪糕、雞蛋仔及格子餅予各位員工，更與他們一起在懷舊的佈景板前拍照留念，與眾同樂。活動更設有「東華·家」Facebook專頁抽獎環節，會場內充滿歡樂的氣氛，一眾員工均享受了一個輕鬆愉快的下午。

Ice-cream Day 2017

TWGHs has been making constant efforts to promote a joyful corporate culture and uphold the happiness-at-work level of its staff members. The fourth "Ice-cream Day" event was therefore organised by the Human Resources Branch at the Administration Headquarters on 14 August 2017.

Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, Dr. TSOI Wing Sing, Ken, Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, and Ms. TSENG Hing Wan, Wendy, Director, as well as senior staff participated in the Event by distributing soft serve ice-cream, egg waffles and grid cakes to staff members and taking pictures with them to capture the happy moments. A lucky draw was also held during the Event to promote the "Tung Wah +" Facebook fan page. All participants enjoyed a pleasant and delightful afternoon.

▶ 李鑿麟主席 (中)、人力資源委員會主任委員蔡榮星副主席 (右) 親自為行政總部員工分發軟雪糕。

Dr. LEE Yuk Lun, JP (centre), the Chairman, and Dr. TSOI Wing Sing, Ken (right), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, distributed soft serve ice-cream to staff members at the Administration Headquarters.



東華三院王余家潔紀念小學獲「全港中小學生慶祝回歸20周年歷史、文化常識問答比賽」冠軍

東華三院王余家潔紀念小學為進一步加強學生們對5千年中華文化的認識和了解，於5月參加了「全港中小學生慶祝回歸20周年歷史、文化常識問答比賽」，以促進學生之間在歷史和文化上的交流。經過一輪網上激答後，該校獲得「學校累計最高總得分優異獎」，並進入小學組決賽5強。最後，學校派出5位代表參與決賽，終以出色的表現擊敗其餘4間學校，獲得冠軍。此外，六年級關毅盈同學更獲得「個人累計最高分冠軍」。

TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School Crowned Champion at "History, Cultural and General Knowledge Quiz Competition for the 20th Anniversary of HKSAR"

In order to acquaint students with China's thousands of years of history and culture, TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School participated in the "History, Cultural and General Knowledge Quiz Competition for the 20th Anniversary of HKSAR" in May 2017. In the first round of online competition, the School won the "Highest Total Score Award" and was chosen as one of the 5 finalists. The School sent a team of 5 students to participate in the final round against 4 schools and came out as the champion, with KWAN Ngai Ying of Primary 6 also winning the "Highest Individual Cumulative Score Award".



▲ 時任教育局局長吳克儉GBS, SBS太平紳士(左三)與東華三院王余家潔紀念小學冠軍隊伍合照
A photo of the Hon. NG Hak Kim, Eddie, GBS, SBS, JP (left 3), the then Secretary for Education, and the champion team from TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School

東華三院徐展堂學校「讓你看我的世界」攝影展覽

東華三院徐展堂學校自2014/15學年起，推行「讓你看我的世界」攝影計劃，讓學生體驗攝影的樂趣，展示其接觸世界的獨特方式和角度。他們需要自行決定要拍攝的人、事、物，學校期望透過攝影讓他們可嘗試自我決定、自我表達與自我肯定，鼓勵學生以攝影展示他們的內心世界。

在過去的3個學年，學校為每位學生添置一部相機，並利用於星期五舉行的「全方位學習日」，帶領學生走訪全港13個地方，引導他們以相機捕捉不同的人物及風景，並運用不同的攝影技巧、視覺元素及光影線條，拍攝他們眼中的世界。拍攝後，學生會對自己的相片進行評賞，以情感圖卡、插畫及說話等不同方式，與他人分享他們看世界的角度及記錄他們對生活的感受。

學校於6月7至9日假香港文化中心展覽館舉辦「讓你看我的世界」攝影展覽，本院旨在將有特殊學習需要學生的才能、內心世界，以及他們觀看和接觸世界的方式，藉此展覽向公眾人士展示；同時推廣校園共融文化，從而創建彼此尊重欣賞、關愛互助的社區。

TWGHs Tsui Tsin Tong School Presented the "Let You See My World" Photo Exhibition

The "Let You See My World" Photography Project was launched by TWGHs Tsui Tsin Tong School in the 2014/15 academic year. Students were encouraged to explore and experience the fun in life as well as to express their unique views of and interactions with the world through photography. This helps to grow their self-confidence, self-expression and self-assertion.

Over the past 3 years, students have visited 13 spots around Hong Kong and applied various techniques in photographing people and sceneries. They were also encouraged to share their views and feelings towards the world through means such as flash cards, drawings and dialoguing.

The "Let You See My World" Photo Exhibition was held from 7 to 9 July 2017 at the Exhibition Gallery of the Hong Kong Cultural Centre. Talents and works of students with special education needs and their ways of seeing and interacting with the world were displayed to the public. The Exhibition also promoted social inclusion in schools as well as the spirit of mutual respect, appreciation, love, care and cooperation in the community.

▶ 東華三院徐展堂學校師生向嘉賓介紹他們的作品。
Teacher and students of TWGHs Tsui Tsin Tong School introduced their photos to guests.



東華三院姚達之紀念小學(元朗)及東華三院馬錦燦紀念小學「富士山河口湖音樂祭」之旅

由來自東華三院姚達之紀念小學(元朗)及東華三院馬錦燦紀念小學61位學生組成的聯校管樂團，於7月7至10日前赴日本東京，參加「富士山河口湖音樂祭」的「國際青少年交流音樂祭」。

國際著名管樂家及「日本管樂教父」—秋山紀夫教授在首天參觀管樂團的排練，給予團員悉心的專業指導，令他們獲益良多。管樂團除在音樂祭上演出外，更在河口湖演奏廳演奏兩首樂曲。團員與來自日本和台灣的中、小學樂團同場演出，令他們深深感受不同地域的音樂特色，同時也擴闊他們的視野和胸襟。

此外，團員亦參觀了江戶博物館、河口湖音樂博物館、皇宮等著名景點，以及到訪河口湖南中學校，觀摩當地學校管樂團的演出及體驗當地文化和校園生活，並學習團隊協作、自律和自我管理。未來，本院屬校將舉辦更多境外音樂交流活動，讓學生實地體會異地文化，加強他們對音樂的興趣，並幫助他們開拓音樂學習的新里程。

▶ 聯校管樂團參與「富士山河口湖音樂祭」的演出。
The joint school symphonic band performed at the "Mt. Fuji Kawaguchiko Music Festival".



TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long) and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School Participated in the "Mt. Fuji Kawaguchiko Music Festival"

Teachers and 61 students of the joint school symphonic band of TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long) and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School took part in the "International Youth Music Exchange Festival" of the "Mt. Fuji Kawaguchiko Music Festival" in Tokyo, Japan from 7 to 10 July 2017.

Mr. Toshio AKIYAMA, an internationally renowned musician widely known as the "Father of the Japanese Symphonic Bands", offered his professional advice and guidance to students during their practice session. The Band gained valuable experience from performing with other bands at the Festival. Members also visited local schools, museums and other cultural and musical spots to experience the diversity of music and cultures from around the world, and came away with broadened horizons, boosted team spirits as well as strengthened self-discipline and self-management.

More overseas music exchange activities will be organised to provide more opportunities to TWGHs students to experience different cultures, expand their musical interests and also inspire and motivate them to forge their own musical paths.

東華三院群芳啟智學校與內地姊妹學校交流計劃 — 廣州體育及壘球之旅

為加深香港與內地教育界的交流及學生在體育發展上的互動，東華三院群芳啟智學校約20名師生及家長於6月8至10日到訪廣州，與其姊妹學校—天河區啟慧學校進行交流；其間，更邀得增城區沙埔中學的師生參與，分享壘球活動及訓練方法，三間學校學生更進行了一場友愛共融的壘球比賽。此外，兩校學生亦一同前往黃埔軍校接受紀律訓練，群芳啟智學校學生更克服了語言障礙，發揮自律、逆境自強及團體精神，滿懷自信地遵從軍官的普通話指令，完成當天的紀律訓練。

通過是次活動，兩校師生得到寶貴的切磋及交流機會，不僅增進彼此間的友誼，同時加強了教師與家長的溝通和聯繫。

TWGHs Kwan Fong Kai Chi School Exchange Programme with Sister Schools in Mainland: Sports and Softball Tour to Guangzhou

To facilitate the exchange of experience on both education and sports development with our sister schools in the Mainland, TWGHs Kwan Fong Kai Chi School organised the "Sports and Softball Tour to Guangzhou" from 8 to 10 June 2017.

A friendly match of softball was held with the participation of sister school, Qi Hui School from Tianhe District and another local school, Shapu Middle School from Zengcheng District of Guangzhou. Students also received disciplinary training from Huangpu Military School. Not only did the event bring the schools closer together but it was also an opportunity where participating teachers and parents connected, learnt from each other and created better communication and stronger ties.



▶ 三校師生於壘球友誼賽後合照
A group photo of teachers and students of the 3 schools after the friendly softball match

香港賽馬會 「青少年體育記者培訓計劃」結業禮



▲ 畢業學員與主禮嘉賓及導師合照
A group photo of graduates with officiating guests and instructors

由香港賽馬會主辦，東華三院屬下社會企業映誌高協辦的「青少年體育記者培訓計劃」迄今已舉辦了5屆，合共培訓超過200位年青人，部分更已加入各大傳媒機構工作。這個為期半年的培訓計劃，由社工及業內人士帶領，為17至25歲、對體育或傳媒行業有興趣的年青人提供基本新聞工作訓練和實習機會，讓他們在知識層面、人際溝通技巧，以及工作態度上得到提升。

今屆的結業禮於6月24日假跑馬地馬場快活看台百萬廂房舉行，邀得立法會議員（體育、演藝、文化及出版界）馬逢國SBS太平紳士、香港賽馬會署理公共事務主管何永康先生，以及姚子樑社會服務總主任擔任主禮嘉賓。

今屆計劃共取錄了47人，其中39人成功畢業。大會當日亦頒發多個獎項，包括「優異攝影技術」、「最佳新聞攝影」、「優異現場採訪記者」、「優異評述員」、「最佳進步獎」、「導師嘉許獎」及「優異學員」等，表揚學員的優秀表現。

Hong Kong Jockey Club "Junior Sports Reporters Programme" Graduation Ceremony

The "Junior Sports Reporters Programme", organised by the Hong Kong Jockey Club in collaboration with TWGHs Image Pro, offers basic journalism training and internship opportunities to youngsters aged between 17 and 25. In the last 5 years, over 200 youngsters have completed the Programme. Some of them pursued a career in the media industry afterwards.

This year's Graduation Ceremony was held on 24 June 2017 at the Millions, Happy Valley Racecourse, with the Hon. MA Fung Kwok, SBS, JP, Legislative Councilor (Sports, Performing Arts, Culture and Publication), Mr. Philip HO, Acting Head of Public Affairs of the Hong Kong Jockey Club, and Mr. Ivan YIU, Community Services Secretary, officiating. This year, 39 out of 47 participants graduated from the Programme after 6 months of intensive training and internship.

「SIME優質嬰幼兒課程實施研究計劃」 成效發布會

東華三院社會服務科聯同香港教育大學幼兒發展中心，於2015年年初起推展「Stimulation Interaction Motivation Experience (SIME) 優質嬰幼兒課程實施研究計劃」，以1至3歲嬰幼兒為研究對象，實踐SIME優質嬰幼兒課程模式，透過鼓勵和刺激，讓幼兒多進行互動和體驗學習。研究結果顯示，SIME優質嬰幼兒課程模式對主要為基層家庭服務的幼兒中心產生較積極的效果。此外，越早對嬰幼兒實施優質課程，其介入影響亦越大。本院已於7月15日舉行成效發布會，有逾百位參加者，包括學院講師、幼教界行政人員和專業同工及幼兒家長等參與。

"SIME — Research on Quality Programme for Infants and Toddlers" Press Conference

Since early 2015, TWGHs Community Services Division has been collaborating with the Early Childhood Learning Centre of The Education University of Hong Kong to conduct the "Stimulation Interaction Motivation Experience (SIME) — Research on Quality Programme for Infants and Toddlers", a research on young children from 1 to 3 years old. The results suggested that the SIME model has a positive effect on child care centres serving grassroots families. The earlier the children were taught with this curriculum, the higher the impact. On 15 July 2017, over 100 participants including lecturers, administrators and professionals of early childhood education, and parents of young children attended the press conference of the research project.



▲ 香港教育大學幼兒教育學系助理教授陳惠玲博士（左五）、香港教育大學教育學院副教授張曉博士（右五）及香港教育大學幼兒發展中心總監吳美莉博士（左三）與本院社會服務科代表及研究計劃委員會成員合照

A group photo of Dr. CHAN Wai Ling (left 5), Assistant Professor of the Department of Early Childhood Education at The Education University of Hong Kong, Dr. ZHANG Xiao (right 5), Associate Professor of the Faculty of Education at The University of Hong Kong, and Dr. NG Mei Lee (left 3), School Supervisor of The Education University of Hong Kong Early Childhood Learning Centre, with representatives from the TWGHs Community Services Division and members of the research committee

東華三院越峰成長中心參與626國際禁毒日

為響應626國際禁毒日，東華三院越峰成長中心今年6月於Facebook舉行「友·我撐你」挑戰，邀請公眾人士給予戒毒人士支持和鼓勵，藉此引起大眾對抗毒的關注。接受挑戰的參加者須連續6天，每天做26次平板提腿支撐運動，並拍成短片上載至個人Facebook帳戶及邀請朋友加入挑戰。活動得到97位參加者支持，在短短25天，吸引達10,525人次瀏覽相關影片。

中心更於6月26日在銅鑼灣東角道擺設「友·我撐你」擂台爭霸戰，直接向公眾人士宣揚禁毒信息，及讓大眾身體力行「撐」起戒毒人士；爭霸戰透過Facebook Live在網上直播，由當晚6時26分起，直至9時結束活動前，共有33人參與爭霸戰，獲得冠軍的參加者更巧合地以6.26秒完成26次平板提腿支撐動作。

TWGHs CROSS Centre Participated in the International Day against Drug Abuse and Illicit Trafficking on 26 June

In June 2017, a campaign named "Support of CROSS" was launched on Facebook by TWGHs CROSS Centre in support of the International Day against Drug Abuse and Illicit Trafficking on 26 June. Participants were invited to give support and encouragement to rehabilitated drug users. Challenge-takers were to make and upload one video per day for 6 days, showing themselves doing 26 planks with oblique crunches, and invite their friends to join the Challenge. The Challenge received submissions from 97 participants; their uploaded videos have accumulated 10,525 hits in 25 days.

On 26 June 2017, the "Support of CROSS" Campaign Cup was held at East Point Road, Causeway Bay to spread the message of "Say No to Drug" to the general public. The Campaign Cup was broadcasted via Facebook Live. A total of 33 participants took part in the Challenge from 6:26pm to 9pm. Interestingly, the champion completed 26 planks with oblique crunches in a matching time of 6.26 seconds.



▲ 東華三院越峰成長中心在6月26日當天於銅鑼灣東角道擺設「友·我撐你」擂台爭霸戰。The "Support of CROSS" Campaign Cup was held by TWGHs CROSS Centre at East Point Road, Causeway Bay on 26 June 2017.

東華三院萬國殯儀館及東華三院鑽石山殯儀館參與 「50+博覽暨亞洲銀髮用品展2017」

東華三院屬下的萬國殯儀館及鑽石山殯儀館，於7月7至9日參與於香港會議展覽中心舉行的「50+博覽暨亞洲銀髮用品展2017」，以輕鬆互動的形式介紹本院的殯儀服務，更透過「後事計算機」遊戲，讓市民製作屬於自己的喪禮預算及加深他們對東華三院殯儀服務的認識。此外，兩館職員在講座中亦分享禮儀師如何協助先人走過人生最後一程，鼓勵大眾為自己計劃身後事，亦解開參加者對殯儀的迷思。

TWGHs International Funeral Parlour and TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour Participated in the "50+Expo I/O Senior Expo Asia 2017"

With an aim to promote TWGHs' funeral services, TWGHs International Funeral Parlour and TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour participated in the "50+ Expo I/O Senior Expo Asia 2017" held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 7 to 9 July 2017. Adopting an interactive and interesting approach, visitors could create their own funeral budget and learn about TWGHs' funeral services through the "Funeral Calculator" game. In addition, talks were held to introduce the work of funeral directors, in order to encourage the public to plan ahead for their own funeral and to bust myths about funeral services.

▶ 攤位設有講座及互動遊戲，打破禁忌，與市民大談「身後事」。Talks were held and interactive game was set in the booth to break the taboo and introduce the funeral services to the visitors.



▲ 「後事計算機」遊戲參加者反應熱烈，紛紛製作屬於自己的後事預算。Participants eagerly planned their own funeral budget using the "Funeral Calculator".



東華三院物業於「2016年度西九龍最佳保安服務選舉」再獲殊榮



由東華三院物業科自行管理、位於九龍區的所有出租物業，包括東寶閣、東禧閣、書院道9號、東星閣及明德中心，於「2016年度西九龍最佳保安服務選舉」中獲頒「最佳管理物業獎」，以表揚其卓越管理。該等物業更因連續4年錄得零罪案率而再下一城，獲得「星級管理物業獎」。頒獎典禮已於5月25日舉行，可喜可賀。

TWGHs Properties Recognised again in the "Kowloon West Best Security Services Awards 2016"

All 5 rental buildings managed by TWGHs in Kowloon, including Tung Po Court, Tung Hei Court, No. 9 College Road, Tung Sing Court and Ming Tak Centre, each received the "Star Managed Property" Award in the "Kowloon West Best Security Services Awards 2016" as recognitions of their excellent management standards. The Properties were also awarded the "Outstanding Managed Property" Award for recording a zero crime rate for 4 consecutive years. The Award Presentation Ceremony was held on 25 May 2017.

◀ 得獎物業的管理團隊拍照留念
A group photo of the management team of the awarded properties



歡樂滿東華 · 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽

Tung Wah Charity Gala — Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

長者勞碌一生，貢獻社會良多，應該讓他們安享晚年。東華三院「圓滿人生服務」為長者提供「一站式」的教育、輔導、紓緩、善壽及殯儀服務，鼓勵長者積極計劃晚年生活及預早籌劃善終安排，締造圓滿無憾及自主的人生。

為籌募「圓滿人生服務」經費，東華三院將於2017年10月13日（星期五）及14日（星期六）假東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行「歡樂滿東華 · 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽」。現誠邀你一同參與這項年度盛事，與高球友好切磋球技的同時，更可與我們攜手為長者送上關懷及溫暖。

Our senior citizens have contributed their lifetimes to the community and it is time we help them enjoy life in retirement. Our "Endless Care Services" provides one-stop education, counselling, palliative care and funeral assistance that aim to encourage the elderly to live their golden years in fulfillment and plan ahead their funeral arrangement.

To raise funds for our "Endless Care Services", TWGHs is holding a "Tung Wah Charity Gala — Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club" on 13 and 14 October 2017 (Friday and Saturday) at Mission Hills Golf Club, Dongguan. We happily invite you to join us in this meaningful charity golf event and work hand in hand with us to offer our support and care to the elderly while you may also enjoy a good time with friends.

捐款方式 Donation Methods:

1. 出任大會贊助人 Sign up as Patron

贊助人類別 Patronage	捐款額 Donation Amount	隊伍數目 Number of Team	鳴謝 Acknowledgement
獎盃贊助人 (可命名其中一項指定獎盃) Cup Patron (To name a Cup)	\$168,000或以上 \$168,000 or more	3隊 (12人) 3 teams (12 players)	I. 於儀式上接受紀念品 I. Receive a souvenir at a ceremony
鑽石洞贊助人 Diamond Hole Patron	\$120,000或以上 \$120,000 or more	3隊 (12人) 3 teams (12 players)	II. 獲刊登鳴謝於： • 活動背板 • 場刊 • 節目新聞稿 • 東華三院年報 II. Acknowledgement through: • Event backdrop • Souvenir Programme • Event press release • TWGHs Annual Report
金洞贊助人 Gold Hole Patron	\$90,000或以上 \$90,000 or more	2隊 (8人) 2 teams (8 players)	III. 獲致送廣告 (隊伍贊助人除外)： • 全頁場刊彩色廣告 • 球洞廣告牌 III. Complimentary advertisement (Except Team Patron): • Full-page coloured advertisement in the Souvenir Programme • Advertisement board at Tee box
隊伍贊助人 Team Patron	\$50,000或以上 \$50,000 or more	1隊 (4人) 1 team (4 players)	

2. 招登廣告 Donation for Advertisement

- 球洞廣告牌 Advertisement board at Tee Box : 每面\$15,000 \$15,000/piece
- 全頁場刊彩色廣告 Full-page coloured advertisement in the Souvenir Programme : 每頁\$10,000 \$10,000/page

3. 惠捐善款 General Donation

如有查詢，請致電1878 333。敬請踴躍支持！
For enquiries, please call 1878 333. We look forward to your support!

「東華之友月捐計劃」路展推廣活動

本年度的「東華之友月捐計劃」路展推廣活動於7月下旬至8月在全港各區舉行，本院感謝市民踴躍支持，加入成為「東華之友」，協助東華三院長遠發展及規劃各項服務，與我們攜手幫助更多弱勢社群。

「東華之友」除可憑會員卡於本院服務單位、社會企業及指定商戶享有會員優惠外，更可優先報名參與捐款者活動，以加深對本院服務的認識。如有意成為「東華之友」，歡迎瀏覽網頁 www.tungwah.org.hk/friendsoftw 或致電本院籌募科1878 333。

本院特別鳴謝康怡廣場、麗港城、新都城中心、信德中心、新港城中心及時代廣場慷慨贊助活動場地。

Roadshows for "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme

Roadshows were held in late July and August 2017 across various districts to promote the "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme. Our gratitude goes to every citizen who generously enrolled in the Scheme to support us in developing diversified services for the underprivileged.

With the membership card, "Friends of Tung Wah" can enjoy privileged offers at our service units, social enterprises and designated merchants, as well as priority in joining donors' gatherings. If you are interested in joining the Scheme, please visit our website at www.tungwah.org.hk/friendsoftw or contact TWGHs Fund-raising Division at 1878 333.

Our special thanks go to Kornhill Plaza, Laguna Plaza, Metro City Plaza, Shun Tak Centre, Sunshine City Plaza and Times Square for sponsoring the roadshow venues.



◀ 各區路展活動推廣「東華之友月捐計劃」。Roadshows were held across various districts to promote the "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme.

醫療儀器捐助計劃2017/2018 (醫院單位及社會服務單位)

東華三院是香港最具規模之一的慈善機構，創院147年來一直肩負「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的使命，透過轄下300多個服務單位，為廣大市民提供優質的醫療、教育及社會福利等多元化服務。

為能妥善照顧醫療服務使用者所需，除倚靠專業的服務團隊外，亦必須配備先進及有效的醫療儀器。「醫療儀器捐助計劃」旨在為本院屬下社會服務單位及5間醫院籌募經費，你的捐助不單為無數病人送上救護生命的禮物，更為醫護人員提供最好的設備，大大提升醫療成效。

我們誠邀你支持「醫療儀器捐助計劃」，與東華三院攜手協力，讓有需要的病人、長者、弱能人士及青少年獲得更周全的醫療護理及照顧。東華三院董事局已贊助是項計劃的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政開支。你的捐款將全數用於資助添置醫療儀器，使受惠人士直接得到幫助。祈請慷慨襄助，共襄善舉。

查詢及索取待捐贈的儀器名單，請瀏覽東華三院網頁 www.tungwah.org.hk。

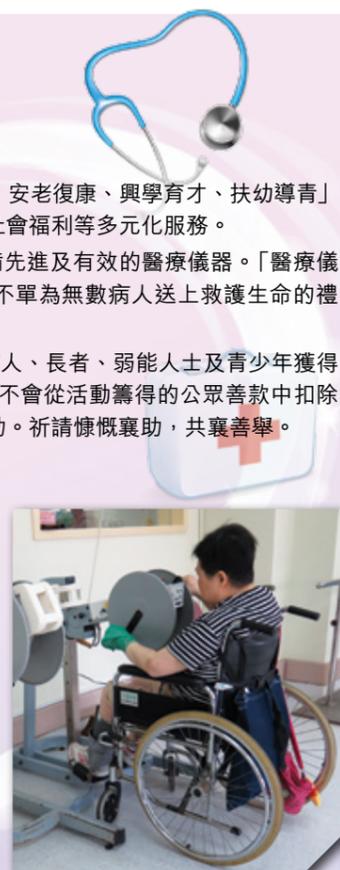
Medical Equipment Donation Scheme 2017/2018 (For Hospitals and Community Services)

TWGHs is one of the largest charitable organisations in Hong Kong and has been serving the community for 147 years since its establishment. Currently, TWGHs operates over 300 service units providing a full range of medical and health, education and community services, while upholding its mission "To heal the sick and to relieve the distressed; to care for the elderly and to rehabilitate the disabled; to promote education and to nurture the youngsters; and to raise the infants and to guide the children."

To enable TWGHs to cater to the needs of its medical service users, besides a team of professionals, advanced and effective medical equipment is also indispensable. The "Medical Equipment Donation Scheme" is a long established project to raise funds for TWGHs' community service centres and the 5 TWGHs hospitals. Your kind donation will not only give our patients a helping hand but also enable us to acquire the best medical equipment which is of imminent need.

We cordially invite your support for our Scheme so that we can provide more comprehensive medical care and attention to our patients, the elderly, the disabled and the youth. All direct expenses of the Scheme have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure your donation will be fully used to finance the acquisition of medical equipment which will directly benefit the needy.

For enquiries and list of medical equipment needed, please visit our website www.tungwah.org.hk.



▲ 本院屬下社會服務單位獲善長捐款購置上肢下肢訓練器，為有需要人士提供上、下肢的功能訓練，維持及鍛鍊雙手及雙腳的活動能力。An Active Passive Trainer, donated to our community service unit by our well-wishers, provides upper and lower limbs training to maintain and improve limbs function and mobility of the service user.